

# ANNO ACCADEMICO 2018/2019

## LINGUA RUSSA

### RESPONSABILI DELLE ESERCITAZIONI

CEL/ LETTORI	INDIRIZZO E-MAIL
Dott.ssa <b>Lidia Kalamanova</b>	<a href="mailto:lidia.kalamanova@univr.it">lidia.kalamanova@univr.it</a>
Dott.ssa <b>Lina Roujanskaia</b>	<a href="mailto:lina.roujanskaia@univr.it">lina.roujanskaia@univr.it</a>
Dott.ssa <b>Rimma Urkhanova</b>	<a href="mailto:rimma.urkhanova@univr.it">rimma.urkhanova@univr.it</a>

Sezione Lingua Russa - CLA – vicolo Campofiore, 2

# **BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO E MATERIALE DIDATTICO**

## **LIVELLO A2**

### RESPONSABILI DELLE ESERCITAZIONI

<b>1° semestre</b>
Dott.ssa <b>Lidia Kalamanova</b>
Dott.ssa <b>Lina Roujanskaia</b>
Dott.ssa <b>Rimma Urkhanova</b>

### BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO

#### Dott.ssa Lidia Kalamanova

##### MATERIALE OBBLIGATORIO:

- Magnati, F. Legittimo. DАVAJTE! Comunicare in russo – 1. HOEPLI, Milano, 2017
- N. Nikitina, E.F. Piredda. Grammatica d'uso della lingua russa. Teoria ed esercizi. Livello A1, HOEPLI, Milano, 2017
- Dispensa. Contiene frammenti dei seguenti materiali didattici:  
( Корчагина Е.Л. Русский язык. Первые результаты. Тестовый практикум по русскому языку повседневного общения. Элементарный уровень. М., Рус.Яз, Курсы, 2007.
- Егорова А.Ф. Сборник упражнений по русскому языку. Начальный этап. «Муравей-гайд», М., 2004.
- Хавронина С. А., Харламова Л.Н. Русский язык. Лексико-грамматический курс для начинающих. М., Рус.Яз, 1996, Часть 1.  
(Prototipi del test informatizzato.)
- Tutto il materiale della dispensa sarà disponibile nella cartella del docente presso la fotocopisteria "Thesy"

##### MATERIALE CONSIGLIATO :

- S.A. Chavronina, A.I Širočenskaia. Il russo. Esercizi. Runto editoriale, Roma, 2007
- Erica Toncon, Maria Chiara Pesenti. Grammatica russa. Zanichelli, 2017

#### Dott.ssa Lina Roujanskaia

##### Materiale obbligatorio:

- Dario Magnati.Francesca Legittimo. ДАВАЙТЕ ! Comunicare in russo 1 .Corso di Lingua e cultura russa. Milano, Hoepli , 2017
- Natalia Nikitina,Elena Freda Piredda, Grammatica d'uso della lingua russa. Teoria ed esercizi . A1.Milano, Hoepli, 2017
- **Dispensa** per la preparazione alla prova di certificazione A2 (copisteria "La Rapida",)

Altri materiali consigliati:

- S. Chavronina, A. Širočenskaja, **Il russo. Esercizi**, Mosca-Roma, Russkij jazyk-Lingua russa, 2007.
- **Grammatica russa**, a cura di Erica Tancon con la collaborazione di Maria Chiara Pesenti Zanichelli, Bologna, 2008

Dott.ssa Rimma Urkhanova (1 SEMESTRE)

Materiale obbligatorio:

- D.Magnati, F.Legittimo. Davajte! Comunicare in russo 1. Corso di lingua e cultura russa. HOEPLI, Milano, 2017;
- N.Nikitina, E.F.Piredda. Grammatica d'uso della lingua russa. Teoria ed esercizi. Livello A1 del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le lingue. HOEPLI, Milano, 2017;
- Dispensa della docente CEL con materiale di fonetica, lettura e di preparazione per il test informatizzato (la copisteria THESY);
- Versioni del test informatizzato (classe virtuale del docente CEL, piattaforma del corso A2/B1, MOODLE, CLA Univr).

Materiale consigliato:

- E.Tancon, M.C.Pesenti. Grammatica russa. Zanichelli, Bologna, 2008.
- S.A.Chavronina, A.I.Širočenskaja. Il Russo. Esercizi. Il Punto editoriale, Roma, 2007;

Dizionari (uno di due):

- J.Dobrovolskaja, Grande dizionario russo-italiano, italiano-russo. HOEPLI, Milano, 2011 ;
- V.Kovalev, Dizionario russo-italiano, italiano-russo. Zanichelli, Bologna, 2007.

## LIVELLO B1

### RESPONSABILI DELLE ESERCITAZIONI

2° semestre
Dott.ssa <b>Lidia Kalamanova</b>
Dott.ssa <b>Lina Roujanskaia</b>
Dott.ssa <b>Rimma Urkhanova</b>

### BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO

#### Dott.ssa Lidia Kalamanova

##### MATERIALE OBBLIGATORIO

- D. Magnati, F. Legittimo. DАВАЙТЕ! Comunicare in russo – 1. HOEPLI, Milano, 2017
- N. Nikitina, E.F. Piredda. Grammatica d'uso della lingua russa. Teoria ed esercizi. Livello A1. HOEPLI, Milano, 2017
- Dispensa. Contiene frammenti dei seguenti materiali didattici:  
( Корчагина Е.Л. Русский язык. Первые результаты. Тестовый практикум по русскому языку повседневного общения. Базовый уровень. М., Рус.Яз, Курсы, 2007.
- Daniela Bonciani, Raffaella Romagnoli, Natalia Smykunova. Мир тесен. Fondamenti di cultura russa. Livelli A1 – B1. HOEPLI, Milano, 2016.
- Prototipi test informatizzato.)
- Tutto il materiale della dispensa sarà disponibile nella cartella del docente presso la fotocopisteria "Thesy"

##### MATERIALE CONSIGLIATO:

- S.A. Chavronina, A.I Širočenskaia. Il russo. Esercizi. Runto editoriale, Roma, 2007
- Erica Toncon, Maria Chiara Pesenti. Grammatica russa. Zanichelli, 2017
- Daniela Bonciani, Raffaella Romagnoli, Natalia Smykunova. Мир тесен. Fondamenti di cultura russa. Livelli A1 – B1. HOEPLI, Milano, 2016.

#### Dott.ssa Lina Roujanskaia

##### Materiale obbligatorio:

- Dario Magnati.Francesca Legittimo.ДАВАЙТЕ! Comunicare in russo 1 Corso di Lingua e cultura russa. Hoepli , 2017
- Natalia Nikitina, Elena Freda Piredda, Grammatica d'uso della lingua russa.Teoria ed esercizi .A1.Milano, Hoepli, 2017
- **Dossier** di preparazione alla traduzione Livello B1 (Copisteria "*La Rapida*")
- **Dispensa:** materiali per la preparazione alle prove del livello B1 (Copisteria "*La Rapida*")

##### Dizionari:

- J. Dobrovolskaja, **Grande dizionario russo-italiano italiano-russo**, Milano, Hoepli, 2001; nuova ed. Grande dizionario Hoepli russo, 2011 (**consigliato**)

- V. Kovalev, **Dizionario russo italiano italiano russo**, Bologna, Zanichelli, 3<sup>a</sup> ed., 2007

#### Altri materiali consigliati:

- **Škatuločka. Posobie po čteniju.** Načal'nyj etap, Moskva, Russkij jazyk. Kursy, 2008
- **Grammatica russa**, a cura di Erica Tancon con la collaborazione di Maria Chiara Pesenti, Zanichelli, Bologna, 2008
- Consultare il sito: [http://www.speak-russian.cie.ru/time\\_new/ita/](http://www.speak-russian.cie.ru/time_new/ita/)
- S. Chavronina, A. Širočenskaja, **Il russo. Esercizi**, Mosca-Roma, Russkij jazyk-II Punto, 2007

#### Dott.ssa Rimma Urkhanova

#### Materiale obbligatorio:

- D.Magnati, F.Legittimo. Davajte! Comunicare in russo 1. Corso di lingua e cultura russa. HOEPLI, Milano, 2017;
- N.Nikitina, E.F.Piredda. Grammatica d'uso della lingua russa. Teoria ed esercizi. Livello A1 del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le lingue. HOEPLI, Milano, 2017;
- Versioni del test informatizzato, prototipi delle prove scritte (classe virtuale del docente CEL, piattaforma del corso A2/B1, MOODLE, CLA Univr).
- Dispensa della docente CEL con materiale di preparazione per il test informatizzato (la copisteria THESY);

#### Materiale consigliato:

- E.Tancon, M.C.Pesenti. Grammatica russa. Zanichelli, Bologna, 2008.
- S.A.Chavronina, A.I.Širočenskaja. Il Russo. Esercizi. Il Punto editoriale, Roma, 2007;
- J.Dobrovolskaja, C.Cevese, E.Magnanini, Grammatica russa. Morfologia: teoria ed esercizi. HOEPLI, Milano, 2003.

#### Dizionari:

- J.Dobrovolskaja, Grande dizionario russo-italiano, italiano-russo. HOEPLI, Milano, 2011 (consigliato);
- V.Kovalev, Dizionario russo-italiano, italiano-russo. Zanichelli, Bologna, 2007.

## LIVELLO B2

### RESPONSABILI DELLE ESERCITAZIONI

1° e 2° semestre
Dott.ssa <b>Lidia Kalamanova</b>
Dott.ssa <b>Lina Roujanskaia</b>
Dott.ssa <b>Rimma Urkhanova</b>

### BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO

#### Dott.ssa Lidia Kalamanova:

##### MATERIALE OBBLIGATORIO:

- D. Magnati, F. Legittimo. DАВАЈТЕ! Comunicare in russo – 2. HOEPLI, Milano, 2017.
- Natalia Nikitina. Esercizi di lingua russa. Morfologia: livello avanzato. HOEPLI, Milano, 2015
- Stefania Cocchetti. Поговорим о России. Introduzione alla cultura russa. Parte 1. HOEPLI, Milano, 2009.
- Maria Chiara Ferro, Natalia Guseva. Договорились! Affare fatto! La mediazione russo-italiano in ambito commerciale. HOEPLI, Milano, 2017.
- Dispensa. Contiene frammenti dei seguenti materiali didattici:  
(И.С.Иванова. Русский язык. Синтаксис. М., Рус.Яз. Курсы, М., 1998.  
Л.С. Журавлёва и др. Тестовый практикум по русскому языку делового общения. Бизнес. Коммерция. Средний уровень. М., Рус.Яз., 2006.
- Materiale didattico preparato dalla dott.ssa L. Kalamanova: I film russi, compositori e pittori russi, prototipi del test informatizzato.)
- Tutto il materiale della dispensa sarà disponibile nella cartella del docente presso la fotocopisteria "Thesy"

##### MATERIALE CONSIGLIATO:

- Elisa Cadorin, Irina Kukushkina. I verbi russi. Morfologia, tipi di coniugazione, aspetto, uso nel contesto, verbi di moto, famiglie di verbi e reggenza verbale. HOEPLI, Milano, 2015.
- Daniela Bonciani, Raffaella Romagnoli, Natalia Smykunova. Мир тесен. Fondamenti di cultura russa. Livelli A1 – B1. HOEPLI, Milano, 2016.

#### Dott.ssa Lina Roujanskaia

- Dario Magnati, Francesca Legittimo. ДАВАЙТЕ! Comunicare in russo 2. Corso di Lingua e cultura russa. Hoepli, 2017
- Natalia Nikitina, Esercizi di lingua russa. Morfologia: livello avanzato, Hoepli, Milano, 2015
- Dossier di preparazione alle prove scritte e orali e al test informatizzato copisteria "La Rapida")

### Altri materiali consigliati:

- Daniela Bonciani, Raffaella Romagnoni, Natalia Smykunova . МИР ТЕЧЕИ , Fondamenti di cultura russa, HOEPLI, Milano, 2016. I capitoli da studiare saranno indicati dall'insegnante durante le esercitazioni.

### Dott.ssa Rimma Urkhanova

#### Materiale obbligatorio:

- S.A.Chavronina, A.I.Širočenskaja. Il Russo. Esercizi. Il Punto editoriale, Roma, 2007 (primo semestre);
- D.Magnati, F.Legittimo. Davajte! Comunicare in russo 2. Corso di lingua e cultura russa. HOEPLI, Milano, 2017;
- N.Nikitina. Esercizi di lingua russa. Morfologia: livello avanzato. HOEPLI, Milano, 2015;
- M.C.Ferro, N.Guseva. Договорились! Affare fatto! La mediazione russo-italiano in ambito commerciale. HOEPLI, Milano, 2017.
- Versioni del test informatizzato, prototipi delle prove scritte (classe virtuale del docente CEL, piattaforma del corso B2, MOODLE, CLA Univr).
- I titoli dei film obbligatori verranno messi sulla piattaforma.
- Dispensa a cura della docente CEL con materiale di lettura e di preparazione per il test informatizzato (la copisteria THESY);

#### Materiale consigliato:

- E.Tancon, M.C.Pesenti. Grammatica russa. Zanichelli, Bologna, 2008.
- J.Dobrovolskaja, C.Cevese, E.Magnanini, Grammatica russa. Morfologia: teoria ed esercizi. HOEPLI, Milano, 2003.
- E.Cadorin, I.Kukushkina. I verbi russi. Morfologia, tipi di coniugazione, aspetto, uso nel contesto, verbi di moto, famiglie di verbi e reggenza verbale. HOEPLI, Milano, 2015.

#### Dizionari (uno di due):

- J.Dobrovolskaja, Grande dizionario russo-italiano, italiano-russo. HOEPLI, Milano, 2011 (consigliato);
- V.Kovalev, Dizionario russo-italiano, italiano-russo. Zanichelli, Bologna, 2007.

## LIVELLO C1

### RESPONSABILI DELLE ESERCITAZIONI

<b>1° e 2° semestre</b>
Dott.ssa <b>Lidia Kalamanova</b>
Dott.ssa <b>Lina Roujanskaia</b>
Dott.ssa <b>Rimma Urkhanova</b>

### BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO

#### Dott.ssa Lidia Kalamanova

##### MATERIALE OBBLIGATORIO:

- Elisa Cadorin, Irina Kukushkina. Verbo e sintassi russa in pratica. HOEPLI, Milano, 2011.
- Stefania Cocchetti. Поговорим о России. Introduzione alla cultura russa. Parte 2. HOEPLI, Milano, 2009.
- Dispensa. Contiene frammenti dei seguenti materiali didattici:  
(Russo commerciale:  
Л.С. Пухаева, Л.Н. Ольхова. Русский язык в мире экономики. Златоуст, 2005.  
М.М. Калиновская и др. Тестовый практикум по русскому языку делового общения. Бизнес. Коммерция. Внешнеторговая деятельность. М., Рус.Яз., 2013.  
Materiali didattici preparati dalla dott.ssa L. Kalamanova: Города Италии, Серебряный век русской культуры.)
- Tutto il materiale della dispensa sarà disponibile nella cartella del docente presso la fotocopisteria "Thesy"

##### MATERIALE CONSIGLIATO:

- Elisa Cadorin, Irina Kukushkina. I verbi russi. Morfologia, tipi di coniugazione, aspetto, uso nel contesto, verbi di moto, famiglie di verbi e reggenza verbale. HOEPLI, Milano, 2015.  
Cevese, J. Dobrovol'skaja. Sintassi russa. HOEPLI, Milano, 2005.

##### DIZIONARI:

- V. Kovalev. Dizionario russo italiano italiano russo. Zanichelli, 2007.
- J. Dobrovol'skaja. Grande dizionario russo italiano italiano russo. HOEPLI, 2011.

#### Dott.ssa Lina Roujanskaia

##### Materiale obbligatorio:

- Golovko O.V., Vpered!,Russkij jazyk. Moskva, 2015
- C. Cevese, Ju. Dobrovol'skaja, E. Magnanini, Grammatica russa. Manuale di teoria Milano, Hoepli, terza edizione, 2018

- E. Cadorin, I. Kukushkina, Verbo e sintassi russa in pratica, Milano, Hoepli, 2011
- Dossier di traduzione C1 cl.11 (copisteria "La Rapida") 2 semestre
- Dossier di preparazione alla prova orale (copisteria "La Rapida")
- Dossier di preparazione alla prova scritta e al test informatizzato (copisteria "La Rapida")
- Natalia Nikitina, Esercizi di lingua russa. Morfologia: livello avanzato, Hoepli, Milano, 2015
- I materiali per il video saranno forniti durante le esercitazioni

#### Materiali consigliati:

- Ju. Dobrovol'skaja, Il russo, l'ABC della traduzione, Hoepli, 2016
- C. Lasorsa, A. Jampol'skaja, La traduzione all'universita, Roma, Bulzoni, 2001
- Prikljucenija inostrancev v Rossii. Rasskazy dlja ctenija i obsuzdenija, Moskva, Russkij jazyk. Kursy , 2007
- Govorim po-russki bez perevodcika. Intensivnyj kurs po razvitiju navykov ustnoj reci, Moskva, Flinta, 2002
- C. Cevese, Ju. Dobrovol'skaja, Sintassi russa, Milano, Hoepli, 2005
- Elisa Cadorin, Irina Kukushkina, I verbi russi, Hoepli, 2015
- Natalie Malinin, Tradurre il russo, Carocci editore, Roma, 2012, pp. 27-42 (Morfosintassi)

#### Dizionari:

- J. Dobrovolskaja, Grande dizionario russo-italiano italiano-russo, Milano, nuova ed. Grande dizionario Hoepli russo, 2011 (consigliato);
- V. Kovalev, Dizionario russo italiano italiano russo, Bologna, Zanichelli, 3. ed., 2007.

#### Dott.ssa Rimma Urkhanova

- D.Magnati, F.Legittimo. Davajte! Comunicare in russo 2. Corso di lingua e cultura russa. HOEPLI, Milano, 2017 (lezioni 9, 10);
- N.Nikitina. Esercizi di lingua russa. Morfologia: livello avanzato. HOEPLI, Milano, 2015;
- E.Cadorin, I.Kukushkina. Verbo e sintassi russa in pratica. HOEPLI, Milano, 2007;
- M.C.Ferro, N.Guseva. Договорились! Affare fatto! La mediazione russo-italiano in ambito commerciale. HOEPLI, Milano, 2017;
- Dossier a cura della docente CEL (traduzione dall'italiano al russo, lettura - la copisteria THESY);
- Versioni del test informatizzato, prototipi delle prove scritte, dettati, compiti di traduzione (classe virtuale del docente CEL, piattaforma del corso C1, MOODLE, CLA UNIVR).
- I titoli dei film obbligatori verranno messi sulla piattaforma.

#### Materiale consigliato:

- E.Cadorin, I.Kukushkina. Il russo per l'azienda. Corrispondenza commerciale, documenti legali, dizionario commerciale. HOEPLI, Milano, 2015, pp.36-61;
- J.Dobrovolskaja, C.Cevese, E.Magnanini, Grammatica russa. Morfologia: teoria ed esercizi. HOEPLI, Milano, 2003.

- C.Cevese, J.Dobrovolskaja, Sintassi russa. HOEPLI, Milano, 2005.

Dizionari:

- J.Dobrovolskaja, Grande dizionario russo-italiano, italiano-russo. HOEPLI, Milano, 2011 (consigliato);
- V.Kovalev, Dizionario russo-italiano, italiano-russo. Zanichelli, Bologna, 2007.

## LIVELLO C2 LM

### RESPONSABILI DELLE ESERCITAZIONI

<b>1° e 2° semestre</b>
Dott.ssa <b>Lina Roujanskaia</b>
Dott.ssa <b>Rimma Urkhanova</b>

### BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO

#### Dott.ssa Lina Roujanskaia (SCRITTO)

##### Materiale obbligatorio:

- **Dossier** di preparazione alla prova scritta  
La dispensa è disponibile presso la copisteria "THESEY", Lungadige Porta Vittoria, 7

##### Materiale consigliato:

- **C. Cevese, Ju. Dobrovol'skaja, E. Magnanini, Grammatica russa. Manuale di teoria** Milano, Hoepli, terza edizione, 2018

##### Dizionari:

- J. Dobrovolskaja, **Grande dizionario russo-italiano italiano-russo**, Milano, Hoepli, 2001; nuova ed. **Grande dizionario Hoepli russo**, 2011 (**consigliato**);
- V. Kovalev, **Dizionario russo italiano italiano russo**, Bologna, Zanichelli, 3<sup>a</sup> ed., 2007

#### Dott.ssa Rimma Urkhanova (ORALE)

##### Materiale obbligatorio:

- Dossier a cura della docente CEL con il materiale obbligatorio per il Primo e il Secondo semestre (la copisteria THESEY e classe virtuale del docente CEL, piattaforma del corso C2 LM, MOODLE, CLA Univr).
- I titoli dei film obbligatori verranno messi sulla piattaforma.